

出國報告(出國類別:其他)

2018 泰國曼谷國際書展展演計畫 成果報告書

服務機關:原住民族委員會原住民族文化發展中心

姓名職稱:主任曾智勇、專員李秀娟、組員祖祖樂•得瑪兒兒、

娜麓灣樂舞劇團 10 人

派赴國家:泰國曼谷

出國期間:2018 年 4 月 2 日至 4 月 6 日

摘要

原住民族委員會(以下稱本會)與文化部會進行跨部會合作，協同辦理2018年泰國曼谷國際書展活動，本會轄下原住民族文化發展中心(以下稱本中心)遴選培育之娜麓灣樂舞劇團，由本中心曾智勇主任率隊共13人，於107年4月1日至4月6日進行展演活動，2天共6,000人次參與活動，配合泰國當地網紅及媒體前來，成功達到宣傳之效益，透過書展展現臺灣多元族群傳統樂舞文化，有效推展原住民族文化於國際舞台，將能見度擴展至全世界，促進族群文化交流，俾增台泰事務交流效益。

目錄

壹、前言	3
一、緣起.....	3
二、目的.....	3
三、工作項目.....	4
四、出國名單.....	4
貳、執行過程	7
一、行程表.....	7
二、樂舞文化交流展演內容.....	8
二、成果紀錄.....	9
參、結語	22
一、預期效益.....	22
二、建議.....	22
三、結語.....	23

壹、前言

一、緣起

泰國曼谷國際書展已辦理 16 屆，每年吸引百萬參觀人次，2018 年第 16 屆曼谷國際書展於 3 月 29 日至 4 月 8 日在詩麗吉王后展覽中心舉行，本屆共有 945 個展位，台灣、泰國、德國、英國、伊朗、新加坡、加拿大等國 470 家出版社參展。

本屆書展是台灣睽違 11 年後再次獲選書展主題館，書展由文化部主辦之外，且有原住民族委員會(以下稱本會)、臺灣外交部、交通部觀光局、行政院農業委員會、客家委員會、僑務委員會共同協辦，讓展場展現臺灣多元族群傳統文化元素，並透過科技展示出豐富的臺灣文化體驗空間。本次參展共劃分三區，包括台灣館、國際版權書區及 CCC 漫畫體驗，搭配 50 多場文化講座及表演，包括「臺灣日」、「臺灣文學節」、「主題音樂會」、「主題電影展」、「文化表演活動」、「臺泰出版產業論壇及版權推介會」。台灣本次參展，嘗試打破書展僅限於書的概念，將書展作為文化載體，以「文化臺灣」為主題館主軸，融合台灣文學出版、觀光、音樂、生活品味和多元文化，使泰國及國際讀者一起來閱讀臺灣的精彩文化，深入體驗臺灣日常生活美學。

本會轄下原住民族文化發展中心(以下稱本中心)培育之娜麓灣樂舞劇團，配合本次書展展現臺灣多元族群傳統樂舞文化，有效推展原住民族文化於國際舞台，將能見度擴展至全世界。

二、目的:

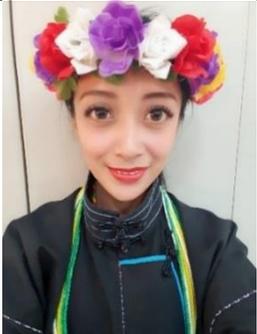
- (一)透過書展展現臺灣多元族群傳統樂舞文化，有效推展原住民族文化於國際舞台，將能見度擴展至全世界。
- (二)促進族群文化交流，俾增台泰事務交流效益。

三、工作項目

- (一)展演台灣原住民族珍貴樂舞文化。
- (二)透過與現場民眾互動，加深對台灣原住民族的認識。
- (三)與駐泰國大使分享交流意見，俾增台泰事務交流效益。

四、出國名單

	姓名	英文名/職稱	照片
1	曾智勇	TSENG/CHIHYUNG 主任 Director General (簡任 13 職等)	
2	李秀娟	LEE/HSIUCHUAN 專員 Specialist	

3	祖祖樂•得 瑪見見	ZUZULE/DEMALALADE 組員 Officer	
4	蘇妮欣	SU/NISING Dancer	
5	徐宏瑋	HSU/HUNGWEI Dancer	
6	陳香怡	CHEN/HSIANGYI Dancer	
7	葉誠	YEH/CHENG Dancer	

8	巫若帆	WU/JOIFAN Dancer	
9	顏凱欣	YEN/KAIHSIN Dancer	
10	許民輝	HSU/MINHUI Dancer	
11	林欣儀	LIN/SINYI Dancer	
12	陳俊孝	CHEN/CHUNHSIAO Dancer	

13	陳偉	CHEN/WEI Dancer	
----	----	--------------------	---

貳、執行過程

一、行程表

107年4月2日至6日 赴泰國曼谷國際書展樂舞交流計畫行程

日期	時間	行程內容	備註
4/1 星期日		前一晚抵達桃園機場附近旅館	
4/2 星期一	07:50-10:35	桃園機場→曼谷機場	1.【集合】5:20 飯店一樓 2.【桃園機場】5:40 前抵達第一航廈，泰國航空 check in 3.【航班資訊】桃園(TPE)-曼谷(BKK) TG 637 07:50-10:35 4.飛行時間:3 小時 40 分鐘
	10:35-15:00	出關以及午膳便餐	
	15:00-19:00	人員抵達曼谷市區並至書展現場勘查舞台與演練	全體團員
	19:00-	抵達飯店 check in	
	19:30~22:00	參訪泰國暹羅天使劇場	
4/3 星期二	9:00	前往書展現場	步行
	9:00-12:00	主舞台展演	
	12:00-16:00	拜會駐泰國大使童振源	
	16:00-19:00	台灣主題區展演	
	19:00-	晚膳、休息	
4/4 星期三	9:00	前往書展現場	步行
	9:00-12:00	主舞台展演	
	12:00-15:00	午膳	
	15:00-19:00	台灣主題區展演	
	19:00-	晚膳、休息	
4/5	08:00-18:00	市區導覽	團體行動
4/6	05:00-	返國	【曼谷蘇汪納蓬國際機場】6:00 前抵達機場 【航班資訊】曼谷(BKK) - 台北桃園(TPE) TG 632 08:25-13:05

二、樂舞文化交流展演內容

2天4場呈現台灣原住民族共6個族群樂舞文化，分別為拉阿魯哇族、賽德克族、卑南族、都蘭阿美族、大港口阿美族、達悟族。

日期	主場館	台灣館
4/3	<ul style="list-style-type: none"> ● 歌謠-大武情歌、嘉蘭情歌、我們都是一家人 ● 台灣原住民族樂舞系列 拉阿魯哇族-聖貝祭 ● 歌謠-歡笑再一起、碧蘭村的姑娘、站在高崗上 ● 台灣原住民族樂舞系列 賽德克族—春耕、秋收、獵首、織女 <p>*展演段落間隔中安排現場來賓有獎徵答</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 歌謠-快樂搖擺（現場彈唱） ● 台灣原住民族樂舞系列 卑南族-卑南之戀 ● 台灣原住民族樂舞系列 台東都蘭阿美族—馬卡巴嗨在阿美 <p>*展演段落間隔中安排現場來賓有獎徵答</p>
4/4	<ul style="list-style-type: none"> ● 歌謠-漂流情懷、大港口之歌(現場彈唱) ● 台灣原住民族樂舞系列 花蓮大港口阿美族—大港口之冬 <p>*邀請現場民眾體驗大港口阿美族特有進階儀式</p> <p>*展演段落間隔中安排現場來賓有獎徵答</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 台灣原住民族樂舞系列 卑南族-卑南之戀 ● 歌謠-雅美情歌（現場彈唱） ● 台灣原住民族樂舞系列 達悟族—甩髮舞、馬力頓精神舞 <p>*展演段落間隔中安排現場來賓有獎徵答</p>

三、成果紀錄

4月3日

主題館



由原發中心主任曾智勇帶領本中心所屬娜麓灣樂舞團員至曼谷詩麗吉皇后會議中心展演原住民樂舞

4月3日
主題館



演出拉阿魯哇族及賽德克族樂舞

4月3日

主題館



與現場觀眾互動及合影

4月3日



拜會駐泰國大使 童振源博士

4月3日

台灣館



曾主任智勇及駐泰國大使童振源發送禮品予現場觀眾

4月3日

台灣館



演出都蘭阿美族及卑南族樂舞

4月3日

台灣館



與現場觀眾互動及合影

4月4日

主題館



演出大港口阿美族樂舞

4月4日

主題館



與現場觀眾互動及合影

4月4日
台灣館



演出卑南族及達悟族樂舞

4月4日
主題館



與現場觀眾互動及合影

書展
場地



2 天共吸引 6 千人次參加

台灣館
場地



文化部本次策畫 2018 年泰國曼谷國際書展參展，嘗試打破書展僅限於書的概念，將書展作為文化載體，以「文化臺灣」為主題

參、結語

一、成果效益:

- (一) 2 天共 6,000 人次參與活動，展演人員與現場民眾互動，達到寓教於樂之效果。
- (二) 吸引泰國當地網紅及媒體前來，成功達到宣傳之效益。

二、建議

(一) 擴增原民會推廣樂舞文化之成果

原住民族委員會轄下樂舞團隊栽培近 30 年，培育文化人才於全國各地發光發熱，是我國推廣原民族政策重要政績，如今更應把握國際舞台發光機會，展現本會戮力推廣原住民族文化之豐碩成果。

(二) 跨部會合作，推展新南向

駐泰童大使建請以我國原住民族蘊厚文化進行文化外交，並由外交部與本會合作，介接我國原住民族文化與泰國部落文化深度交流互動，由新南向重點大國—泰國作為跨部會合作新契機，催生外交歷史新頁。

(三) 呼應蔡總統國家級樂舞團隊政策

樂舞文化是國際南島國家所共有最直接、最鮮明的無形文化資產，善用本中心所培育娜麓灣樂舞團隊與國際南島國家互

動樂舞文化，呼應蔡總統培育國家級原住民樂舞團隊政策。

三、結語

以台灣原住民族樂舞走向國際外交舞台

本次演出成為該書展觀賞人數最多的文化節目，吸引當地媒體及網紅前來，台灣原住民樂舞展演讓曼谷感到驚豔，泰國對台灣多元文化有更深層認識及瞭解，成功達到推廣原住民族樂舞文化效益，期盼未來增加與外交部、文化部進行跨部會合作，以原民文化外交厚實台灣文化外交實力。